



Questionnaire sur les idéolangues

A questionnaire on constructed languages
Ein Fragebogen über konstruierte Sprachen

A retourner par mail à/send per e-mail to/per E-mail zu schicken an:

romain.filstroff@linguisticae.com

Ou par courrier/or per mail/oder per Brief:

**ROMAIN FILSTROFF
MÄRZSTRASSE 65/1/5
1150 WIEN/VIENNA
AUSTRIA/ÖSTERREICH**

Remarques préalables

Bonjour, je m'appelle Romain FILSTROFF et je suis un idéolinguiste français et je gère entre autres le blog <http://linguisticae.com>. Actuellement en master de linguistique historique et indo-européenne à l'université de Vienne en Autriche, je cherche d'autres idéolinguistes volontaires pour remplir un questionnaire sur leurs langues construites.

Ces recherches me permettront d'établir des statistiques, notamment concernant le profil de l'idéolinguiste type, mais aussi les caractéristiques les plus présentes dans les langues construites, l'évolution dans la création, les langues les plus influentes, et bien d'autre encore.

J'invite également chacun à spécifier sa langue la plus aboutie (ou importante), et je suis également preneur de toute grammaire. Je vous invite également à me communiquer, dans le cas où vous avez publié un livre sur votre idéomonde ou votre idéolangue, les références des ouvrages afin qu'ils puissent être cités dans un travail scientifique ou universitaire comme source. Je suis également activement à la recherche de tout ce qui a attiré aux langues construites, notamment ouvrages (peu importe la langue d'écriture), mais aussi langues méconnues ou exotiques.

Si vous désirez imprimer le document afin de le remplir à la main, je n'y vois aucun inconvénient, au contraire ; veuillez cependant à remplir chaque champ de façon très lisible.

Si possible, veuillez également signer et dater le document de façon manuscrite. Cela n'est pas une obligation, mais il est d'autant plus facile de citer un questionnaire rempli par une personne l'ayant signé plutôt que le contraire.

En outre, si vous n'avez créé qu'une seule langue, **veuillez ne pas remplir la partie IV**. Du formulaire.

Les langues dans lesquelles vous pouvez répondre sont : **anglais, allemand, français, italien, espéranto**.

Introduction

Hello, my name is Romain FILSTROFF , I am a French conlanger and founder of the blog <http://linguisticae.com>. I'm currently doing my Master's in indo-european and historical linguistics at the University of Vienna (Austria) and I'm looking for some voluntary conlangers to fill in a form on their constructed languages.

The results will enable me to trace the profile of the various conlanger types, but also to identify the most common characteristics of conlangs, the evolution in their creation, as well as to define which are the languages that influence conlangers the most, and so on.

I invite you to specify which is the most advanced (or important) language that you created and if you like to send any grammars, these are welcome. If you have published a book about your conworld or conlang, I also invite you to provide a bibliography so that I can quote your works

properly in an academic or scientific work and use them as a source. I am also looking for anything that relates to constructed languages, especially written books (no matter in which language these have been written), as well as to mysterious or exotic languages.

If you want you can print the questionnaire and fill it in with a pen, it does not bother me at all. However, if you choose to do so, I kindly ask you to write as clear as possible.

If possible, date and signature should be handwritten in any case. It is not compulsory, but it is easier to quote a questionnaire which has been signed.

Moreover, if you only have one constructed language, please **don't fill the part IV.** of the form.

You can fill the form in the following languages: **English, German, French, Italian, Esperanto.**

Deutsche Version des Kommentars

Hallo, mein Name ist Romain FILSTROFF und ich bin ein französischer Ideolinguist und ich verwalte unter anderem den Weblog <http://linguisticae.com>. Ich studiere gerade im Masterstudium Indogermanische und historische Sprachwissenschaft an der Universität Wien in Österreich und suche andere freiwillige Ideolinguisten, um einen Fragebogen über ihre konstruierten Sprachen auszufüllen.

Ich werde mit diesen Daten Statistiken erstellen bzw. über den Profiltypus eines Ideolinguisten, aber auch über die allgemeinsten Merkmale in den konstruierten Sprachen, die Entwicklung in deren Schaffung, die Sprachen, welche die Ideolinguisten am meisten beeinflussen, usw.

Ich lade auch jede/n ein, seine(ihre erfolgreichste (oder wichtigste) Sprache zu spezifizieren und alle Grammatikbücher und –texte, die Sie mir schicken können, sind willkommen. Ich lade Sie auch ein, mir die Referenzen der Bücher, die Sie schon veröffentlicht haben, zu nennen (sofern Sie schon etwas über ihre konstruierte Welt oder konstruierte Sprache geschrieben haben), damit ich diese Bücher in einer akademischen oder wissenschaftlichen Arbeit als Quelle zitieren kann. Ich suche auch sehr aktiv alles, was konstruierte Sprachen betrifft, besonders sind Bücher gemeint (die Textsprache ist ganz egal), aber auch was die unbekannteren oder exotischen Sprachen betrifft.

Wenn Sie wollen, drucken Sie den Fragebogen aus, um ihn mit einem Stift auszufüllen (das wäre sogar von Vorteil); aber achten Sie darauf, dass Sie alles lesbar schreiben, damit ich nicht dazu veranlasst bin, es zu interpretieren.

Ich bitte Sie, dass sie den Fragebogen nach Möglichkeit unterzeichnen und datieren (mit Handschrift). Es ist zwar nicht obligatorisch, aber es ist auch einfacher, auf einen ausgezeichneten ausgefüllten Fragebogen zu verweisen.

Zusätzlich, wenn Sie nur eine konstruierte Sprache erschaffen, **füllen Sie nicht den Teil IV.** des Fragebogens aus.

Sie können den Fragebogen in diesen Sprachen ausfüllen: **Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Esperanto.**

Informations personnelles / personal informations / persönliche Informationen

Nom / Name / Name: **Âge** / Age / Alter:

Prénom / First name / Vorname:

Adresse / Adress / Adresse:
.....
.....
.....

Ville / City / Stadt:

Nationalité / Nationality / Staatsangehörigkeit:

Profession / profession / Beruf:

(facultatif / facultative / freiwillig)

Date / date / Datum: **Signature** / signature / Unterschrift:

Autorisez-vous l'utilisation de vos informations afin d'être cité dans un travail universitaire ou scientifique ? / Do you authorize the use of your data in an academic or scientific work? / Erlauben Sie die Benutzung Ihrer Informationen, damit sie in einer akademischen oder wissenschaftlichen Arbeit zitiert werden können? YES NO

I. Débuts en idéolangues/Beginnings in conlangs /Anfänge in konstruierten Sprachen

Nom de votre première idéolangue /Name of your first conlang/Name Ihrer ersten konstr. Sprache :

.....
.....

Sa (courte) description/give a (short) description/(Kurze) Beschreibung :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

A quel âge avez-vous créé votre première langue? /How old were you when you created your first language ?/ Wie alt waren Sie, als Sie Ihre erste Sprache erschufen?

Etait-elle basée sur une langue naturelle?/Was it based on a natural language ?/War sie auf eine natürlichen Sprache aufgebaut? YES NO

Si oui, avez-vous appris l'une de ces langues à l'école ?/If yes, did you learn one of these at school ? Wenn ja, haben Sie in der Schule eine dieser Sprachen gelernt ? YES NO

Votre langue maternelle a-t-elle eu une influence sur votre première idéolangue ?/did your mother tongue have an influence on your first conlang? Hat Ihre Muttersprache Ihre erste konstr. Sprache beeinflusst? YES NO

Lors de votre première creation de langue, combien de langues parliez-vous ?/when you created your first conlang, how many languages did you speak at that time? Als Sie Ihre erste konstr. Sprache erschufen, wie viele Sprache konnten Sie zu dieser Zeit sprechen? YES NO

Lesquelles? (en indiquant vos langues maternelles) /which ones? (list them down here)/ Welche? (Zeigen Sie Ihre Muttersprachen in Klammern)

.....
.....
.....
.....

Aviez-vous des notions de linguistique ? / Did you have some linguistic knowledge?/ Hatten Sie sprachwissenschaftliche Kenntnisse? YES NO

Pour quel but avez-vous créé votre première langue ? / For what purpose did you create your first language?/ Zu welchem Ziel haben Sie Ihre erste Sprachen erschaffen?

.....
.....

II. Votre situation actuelle / your current situation / Ihrer heutige Zustand

Combien de langues avez-vous créées au total? /How many languages have you created? /Wie viele Sprachen haben Sie insgesamt erschaffen ?

Commentaire/commentary/Kommentare :.....

Combien d'années de création cela représente-t-il au total? /How many years have you spent creating in total? / Wie viele Schaffungsjahre haben Sie insgesamt aufgewendet?

Combien d'heures par semaine dédiez-vous à l'idéolinguisme? /How many hours do you spend in a week in conlangs related activities? / Wie viele Stunden verbringen Sie in einer Woche für Ihre konstr. Sprachen?

Vos idéolangues sont-elles associées à un idéomonde? /Are your conlangs associated with a conworld? / Sind Ihre konstr. Sprachen mit einer konstr. Welt assoziiert? YES NO

Avez-vous parlé de cette passion à votre entourage? /have you told your family and your friends about this passion? / Haben Sie mit Ihrer Umwelt über diese Leidenschaft geredet? YES NO

Est-il difficile de faire comprendre pourquoi vous ressentez le besoin de créer des langues? /Is it complicated to make people understand your need to create new languages? / Ist es schwierig, andere Leuten verstehen zu lassen, dass Sie es für notwendig halten, neue Sprachen zu erschaffen? YES NO

Quand vous parlez de l'idéolinguisme, les gens ont-ils pour habitude de vous considérer comme étant fou, surdoué, ou « nerd »? /When you speak about conlangs, do people think you are crazy, a genius or a nerd? /Wenn Sie über konstr. Sprachen sprechen, stellen sich die Leute vor, dass Sie verrückt, hochbegabt oder ein Nerd sind? YES NO

Face à quelle remarque êtes-vous le plus confronté quand vous parlez d'idéolangues? /What remark do you hear the most when you speak about conlangs? /Welche Bemerkungen hören Sie meistens, wenn Sie über konstr. Sprache reden?

- C'est inutile (cela ne sert à rien) /It's useless (there's not point in it)/Das ist sinnlos (das bringt nichts)
- D'autres l'ont déjà fait /Someone did it already /Jemand hat es schon gemacht
- Je suis nul en langues /I'm terrible at languages /Ich bin schlecht in Fremdsprachen
- Chacun son truc /To each his own/Jedem Tierchen sein Pläsierchen
- Ça à l'air intéressant! /It sounds interesting! /Hört sich interessant an!
- Tu es un génie! /You are a genius! /Du bist ein Genie!

Quelle est la pire réaction à laquelle vous avez été confronté? /What is the worst reaction that you had to face? /Welches Verhalten, mit dem Sie konfrontiert wurden, war am schlechtesten?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

III. Votre idéolangue principale/your main conlang /Ihre konstr. Hauptsprache

Correspond à votre idéolangue la plus préférée, aboutie, ou importante, ou elle qui peut résumer votre œuvre. / your favorite and best accomplished, or important conlang, or the one that can represent your work. / Entspricht Ihrer beliebtesten, erfolgreichsten, oder wichtigsten konstr. Sprache, oder derjenigene, die Ihr Werk vertreten kann.

Quelle est votre langue la plus aboutie/importante?/Which is your most successfully completed conlang? / Welche ist ihre gelungenste/wichtigste Sprache?

Correspond-elle a une version plus aboutie de votre première idéolangue?/Is it a more complete version of your first conlang? /Entspricht es einer erfolgreicheren Version Ihrer ersten konstr. Sprache? YES NO

Avez-vous déjà écrit une grammaire de cette ideolangue? /Have you already written a grammar of that conlang? /Haben Sie schon eine Grammatik über diese konstr. Sprache geschrieben? YES NO

Un dictionnaire? /A dictionary? /Ein Wörterbuch? YES NO

Y-a-t-il quelqu'un autre que vous qui connait ses règles de grammaire?/Does anyone else other than you know its grammar rules? /Gibt es jemand anderen, der seine Grammatikregeln kennt? YES NO

Si oui, peut-il (peuvent-ils) s'exprimer dans votre idéolangue et se faire comprendre sans aide extérieure? /If yes, it that possible for that person (or these people) to talk in your conlang without any external aid? /Wenn ja, ist es möglich für diese Person(nen), in Ihrer konstr. Sprache zu sprechen, ohne externe Hilfe zu haben? YES NO

Votre but premier pour cette langue est-il qu'elle soit parlée dans le monde réel par d'autres? /Was it your aim to spread your conlang in the real world ?/War es das erste Ziel, dass Ihre konstr. Sprache von Anderen gesprochen wird? YES NO

Cette langue est-elle un exemple de régularité dans sa grammaire? /Does your conlang present regularity in its grammar ? / Ist diese Sprache ein Beispiel von Regularität in der Grammatik? YES NO

Comptez-vous l'apprendre à vos enfant (ou l'avez-vous fait)? /Are you planning to teach it to your children (or have you already done that)? Haben Sie vor, diese Ihren Kindern beizubringen (oder haben sie es schon)? YES NO

IV. Vos idéolangues en général/your conlangs in general /Ihre konstr. Sprachen im Allgemeinen.

Veillez rappeler le nombre d'idéolangues à votre actif/Please write here the number of conlangs you have created /Schreiben Sie hier nochmal bitte, wie viele konstr. Sprachen Sie schon erschaffen haben.

→ (résultat question n^{o1} p.5) /Result question n^{o1} p.5 /Resultat Frage n^{o1} S.5

Combien de ces langues sont uniquement des langues basées sur des langues naturelles? (langues *a posteriori*)/How many of these languages are based on natural languages only? /Wie viel dieser Sprachen sind auf natürliche Sprachen basiert?

..... /

Nom Langue n^{o1}/Name of language n^{o1}/Name Sprache n^{o1}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o2}/Name of language n^{o2}/Name Sprache n^{o2}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o3}/Name of language n^{o3}/Name Sprache n^{o3}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o4}/Name of language n^{o4}/Name Sprache n^{o4}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Combien sont des interlangues? /How many of these are interlangs? /Wie viele davon sind Intersprachen?

Interlangue: Idéolangue hybride qui a pour vocation d'être comprise par des locuteurs de langues différentes (l'interslave pour les slaves par exemple) /Interlang: Hybrid conlang that is understood by speakers of different languages (interslave for the slavic people for instance) /Intersprachen: Hybride konstr. Sprachen, die gemacht werden, um von Sprechern, die nicht dieselbe Sprache sprechen, verstanden zu werden (Interslawisch für die Slawischsprechenden z.B.).

.....

Nom Langue n^{o1}/Name of language n^{o1}/Name Sprache n^{o1}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o2}/Name of language n^{o2}/Name Sprache n^{o2}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o3}/Name of language n^{o3}/Name Sprache n^{o3}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Nom Langue n^{o4}/Name of language n^{o4}/Name Sprache n^{o4}:

Basé sur/Based on/Basiert auf:

Combien de ces langues ne sont absolument basées sur aucune langue naturelle? (langues *a priori*)/How many of these languages are absolutely not based on natural languages? /Wie viel dieser Sprachen sind überhaupt nicht auf natürlichen Sprachen aufgebaut?

..... /

Nom Langue n^{o1}/Name of language n^{o1}/Name Sprache n^{o1}:

Nom Langue n^{o2}/Name of language n^{o2}/Name Sprache n^{o2}:

Nom Langue n^{o3}/Name of language n^{o3}/Name Sprache n^{o3}:

Nom Langue n^{o4}/Name of language n^{o4}/Name Sprache n^{o4}:

En règle générale, est-ce que les grammaires de vos idéolangues sont régulières? /Are the grammars of your conlangs usually regular? / Ist die Grammatik Ihrer konstr. Sprachen im Regelfall regulär? YES NO

Si oui, pourquoi? /If yes, why? / Wenn ja, warum?

- Plus simple à apprendre/It is easier to learn /Einfacher zu lernen
- Plus simple à créer /It is easier to create /Einfacher zu erschaffen
- C'était précisément le concept de la langue/It was the point of that language /Das war das Ziel der Sprache
- Complexifier ne sert à rien /There is no point in making it more complex /Verkomplizieren ist ziellos
-

Avez-vous traduit des textes dans ces langues? /have you translated texts into those languages? / Haben Sie Texte in diese Sprachen übersetzt? YES NO

La création de langue vous a-t-elle permise de découvrir ou d'apprendre de nouvelles langues? /Does the process of creation of new languages make you discover or learn new languages? / Hat die Schaffung neuer Sprachen dazu verholfen, neue Sprache zu entdecken oder zu lernen? YES NO

Vous pouvez joindre des copies avec le formulaire. /you can add your translated texts to the questionnaire once you send it back. / Sie können diese Texte auch mit dem Fragebogen retournieren.

Avez-vous également créé des systèmes d'écriture pour ces langues? /Have you also created writing systems for those languages? / Haben Sie auch Schriftsysteme für diese Sprachen erschaffen? YES NO

- combien d'alphabets?** /How many alphabets? / Wie viele Buchstabenschriften? ...
- combien d'alphasyllabaires?** /How many alphasyllabaries? /Wie viele Silbenschriften? ...
- combien d'abjads?** /How many Abjads? /Wie viele Konsonantenschriften? ...
- combien d'idéographiques?** /How many ideograms? / Wie viele Wortschriften? ...

Toutes vos conlangs possède-t-elle une transcription latine? /Do all your conlangs have a transcription in the latin alphabet? / Haben alle Ihrer konstr. Sprachen eine Niederschrift im lateinischen Alphabet? YES NO

Si oui, sur quoi sont elles basées? /If yes, what are the bases for such transcriptions? /Wenn ja, was liegt zugrunde? YES NO

Chaque langue utilisant l'alphabet latin utilise des symboles différents pour des sons différents, c'est ce qui est sous-entendu ici. /What is meant here is that each language that uses the latin alphabet, uses different letters for different sounds. / Jede Sprache, die das lateinischen Alphabet benutzt, benutzt verschiedene Buchstaben für verschiedene Laute, das ist was hier gemeint wird.

- Alphabet de la langue maternelle /Alphabet of the mother tongue /Alphabet der Muttersprache
- Alphabet phonétique international /International phonetic alphabet / Internationales Phonetisches Alphabet
- La langue modèle/the model language /Die Mustersprache
Alphabet italien pour langue issue de l'italien par exemple/For example: the use of the Italian writing system for a language that comes from Italian /z.B. italienisches Schriftsystem für eine Sprache, die auf dem Italienischen beruht.
- Système personnel /personal system / persönliches System

Si vous utilisez des symboles étranges ou des symboles n'ayant pas du tout cette valeur à la base. /If you use uncommon symbols or symbols that are not supposed to be used in that way. /Wenn Sie Symbole benutzen, die ungewöhnlich sind oder die normalerweise niemals diese Bedeutung haben können.

